

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 2007-2008

17 JANUARI 2008

Voorstel van bijzondere wet tot aanpassing van verschillende bepalingen aan de benaming « Grondwettelijk Hof »

(Ingediend door de heer Francis Delpérée)

TOELICHTING

De Grondwetsherziening van 7 mei 2005 wijzigde de benaming van het Arbitragehof in « Grondwettelijk Hof » (*Belgisch Staatsblad* van 8 mei 2007).

Zoals werd aangegeven in de toelichting bij het voorstel van Grondwetsherziening (1), spreekt het voor zich dat de verwijzing naar het Arbitragehof in de bijzondere en gewone wetten moet worden aangepast aan de nieuwe benaming van het Hof.

Dit voorstel van bijzondere wet past de bijzondere wetten aan de nieuwe benaming aan. Twee andere wetsvoorstellen brengen de nodige wijzigingen aan in de gewone wetten die een aangelegenheid regelen als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet (Stuk, Senaat, 4-513/1) en in de gewone wetten die een aangelegenheid regelen als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet (Stuk, Senaat, 4-515/1).

*
* *

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2007-2008

17 JANVIER 2008

Proposition de loi spéciale visant à adapter diverses dispositions à la dénomination « Cour constitutionnelle »

(Déposée par M. Francis Delpérée)

DÉVELOPPEMENTS

La révision de la Constitution du 7 mai 2005 a modifié la dénomination de la Cour d'arbitrage en lui préférant celle de « Cour constitutionnelle » (*Moniteur belge* du 8 mai 2007).

Ainsi que le précisent les développements de la proposition de révision de la Constitution (1), il va de soi que les références à la Cour d'arbitrage dans les lois spéciales et ordinaires doivent être adaptées à la nouvelle dénomination de la Cour.

La présente proposition de loi spéciale adapte les lois spéciales à la nouvelle dénomination. Deux autres propositions de loi apportent les modifications nécessaires aux lois ordinaires réglant une matière visée à l'article 77 de la Constitution (doc. Sénat, 4-513/1) et aux lois ordinaires réglant une matière visée à l'article 78 de la Constitution (doc., Sénat, 4-515/1).

Francis DELPÉRÉE.

*
* *

(1) Parl. St., Senaat, 2004-2005, 3-1052/1, blz. 3.

(1) Doc. Sénat, 2004-2005, 3-1052/1, p. 3.

VOORSTEL VAN BIJZONDERE WET

Hoofdstuk I

Algemene bepaling

Artikel 1

Deze bijzondere wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Hoofdstuk II

Wijzigingen van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen

Art. 2

In artikel 6, § 1, VIII, eerste lid, 5^o, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, vervangen bij de wet van 13 juli 2001, wordt het woord « Arbitragehof » telkens vervangen door de woorden « Grondwettelijk Hof ».

Art. 3

In artikel 16^{ter} van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 13 juli 2001, wordt het woord « Arbitragehof » vervangen door de woorden « Grondwettelijk Hof ».

Art. 4

In artikel 24^{bis}, § 2, 8^o, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 16 juli 1993, wordt het woord « Arbitragehof » vervangen door de woorden « Grondwettelijk Hof ».

Art. 5

In artikel 92^{bis}, § 5, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 8 augustus 1988, wordt het woord « Arbitragehof » telkens vervangen door de woorden « Grondwettelijk Hof ».

PROPOSITION DE LOI SPÉCIALEChapitre I^{er}**Disposition générale**Article 1^{er}

La présente loi spéciale règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Chapitre II

Modifications à la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles

Art. 2

À l'article 6, § 1^{er}, VIII, alinéa 1^{er}, 5^o, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, remplacé par la loi du 13 juillet 2001, les mots « Cour d'arbitrage » sont chaque fois remplacés par les mots « Cour constitutionnelle ».

Art. 3

À l'article 16^{ter} de la même loi, inséré par la loi du 13 juillet 2001, les mots « Cour d'arbitrage » sont remplacés par les mots « Cour constitutionnelle ».

Art. 4

À l'article 24^{bis}, § 2, 8^o, de la même loi, inséré par la loi du 16 juillet 1993, les mots « Cour d'arbitrage » sont remplacés par les mots « Cour constitutionnelle ».

Art. 5

À l'article 92^{bis}, § 5, de la même loi, inséré par la loi du 8 août 1988, les mots « Cour d'arbitrage » sont chaque fois remplacés par les mots « Cour constitutionnelle ».

Hoofdstuk III

Wijzigingen van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof

Art. 6

In het opschrift van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof wordt het woord « Arbitragehof » vervangen door de woorden « Grondwettelijk Hof ».

Art. 7

In het opschrift van Titel I van dezelfde wet wordt het woord « Arbitragehof » vervangen door de woorden « Grondwettelijk Hof ».

Art. 8

In artikel 1 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 9 maart 2003, wordt het woord « Arbitragehof » vervangen door de woorden « Grondwettelijk Hof ».

Art. 9

In artikel 8, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 9 maart 2003, wordt het woord « Arbitragehof » vervangen door de woorden « Grondwettelijk Hof ».

Art. 10

In artikel 9 van dezelfde wet wordt het woord « Arbitragehof » telkens vervangen door de woorden « Grondwettelijk Hof ».

Art. 11

In artikel 10 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 9 maart 2003, wordt het woord « Arbitragehof » vervangen door de woorden « Grondwettelijk Hof ».

Art. 12

In artikel 12, § 1, tweede lid, van dezelfde wet wordt het woord « Arbitragehof » vervangen door de woorden « Grondwettelijk Hof ».

Chapitre III

Modifications à la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

Art. 6

Dans l'intitulé de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, les mots « Cour d'arbitrage » sont remplacés par les mots « Cour constitutionnelle ».

Art. 7

Dans l'intitulé du Titre I^{er} de la même loi, les mots « Cour d'arbitrage » sont remplacés par les mots « Cour constitutionnelle ».

Art. 8

À l'article 1^{er} de la même loi, modifié par la loi du 9 mars 2003, les mots « Cour d'arbitrage » sont remplacés par les mots « Cour constitutionnelle ».

Art. 9

À l'article 8, alinéa 1^{er}, de la même loi, modifié par la loi du 9 mars 2003, les mots « Cour d'arbitrage » sont remplacés par les mots « Cour constitutionnelle ».

Art. 10

À l'article 9 de la même loi, les mots « Cour d'arbitrage » sont chaque fois remplacés par les mots « Cour constitutionnelle ».

Art. 11

À l'article 10 de la même loi, modifié par la loi du 9 mars 2003, les mots « Cour d'arbitrage » sont remplacés par les mots « Cour constitutionnelle ».

Art. 12

À l'article 12, § 1^{er}, alinéa 2, de la même loi, les mots « Cour d'arbitrage » sont remplacés par les mots « Cour constitutionnelle ».

Art. 13

In artikel 15 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 9 maart 2003, wordt het woord « Arbitragehof » vervangen door de woorden « Grondwettelijk Hof ».

Art. 14

In artikel 16 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 9 maart 2003, wordt het woord « Arbitragehof » telkens vervangen door de woorden « Grondwettelijk Hof ».

Art. 15

In artikel 17 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 9 maart 2003, wordt het woord « Arbitragehof » telkens vervangen door de woorden « Grondwettelijk Hof ».

Art. 16

In artikel 18 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 9 maart 2003, wordt het woord « Arbitragehof » telkens vervangen door de woorden « Grondwettelijk Hof ».

Art. 17

In artikel 20, 2^o, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 9 maart 2003, wordt het woord « Arbitragehof » vervangen door de woorden « Grondwettelijk Hof ».

Art. 18

In artikel 26 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 9 maart 2003, wordt het woord « Arbitragehof » telkens vervangen door de woorden « Grondwettelijk Hof ».

Art. 19

In artikel 27, § 2, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 9 maart 2003, wordt het woord « Arbitragehof » vervangen door de woorden « Grondwettelijk Hof ».

Art. 13

À l'article 15 de la même loi, modifié par la loi du 9 mars 2003, les mots « Cour d'arbitrage » sont remplacés par les mots « Cour constitutionnelle ».

Art. 14

À l'article 16 de la même loi, modifié par la loi du 9 mars 2003, les mots « Cour d'arbitrage » sont chaque fois remplacés par les mots « Cour constitutionnelle ».

Art. 15

À l'article 17 de la même loi, modifié par la loi du 9 mars 2003, les mots « Cour d'arbitrage » sont chaque fois remplacés par les mots « Cour constitutionnelle ».

Art. 16

À l'article 18 de la même loi, modifié par la loi du 9 mars 2003, les mots « Cour d'arbitrage » sont chaque fois remplacés par les mots « Cour constitutionnelle ».

Art. 17

À l'article 20, 2^o, de la même loi, modifié par la loi du 9 mars 2003, les mots « Cour d'arbitrage » sont remplacés par les mots « Cour constitutionnelle ».

Art. 18

À l'article 26 de la même loi, modifié par la loi du 9 mars 2003, les mots « Cour d'arbitrage » sont chaque fois remplacés par les mots « Cour constitutionnelle ».

Art. 19

À l'article 27, § 2, de la même loi, modifié par la loi du 9 mars 2003, les mots « Cour d'arbitrage » sont remplacés par les mots « Cour constitutionnelle ».

Art. 20

In artikel 28 van dezelfde wet wordt het woord « Arbitragehof » vervangen door de woorden « Grondwettelijk Hof ».

Art. 21

In artikel 29, § 1, van dezelfde wet wordt het woord « Arbitragehof » vervangen door de woorden « Grondwettelijk Hof ».

Art. 22

In artikel 30 van dezelfde wet wordt het woord « Arbitragehof » telkens vervangen door de woorden « Grondwettelijk Hof ».

Art. 23

In het opschrift van Titel II van dezelfde wet wordt het woord « Arbitragehof » vervangen door de woorden « Grondwettelijk Hof ».

Art. 24

In het opschrift van Titel II, Hoofdstuk I, van dezelfde wet wordt het woord « Arbitragehof » vervangen door de woorden « Grondwettelijk Hof ».

Art. 25

In artikel 31 van dezelfde wet wordt het woord « Arbitragehof » telkens vervangen door de woorden « Grondwettelijk Hof ».

Art. 26

In artikel 33 van dezelfde wet wordt het woord « Arbitragehof » vervangen door de woorden « Grondwettelijk Hof ».

Art. 27

In artikel 34, § 1, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 16 juli 1993 en 9 maart 2003, wordt het woord « Arbitragehof » telkens vervangen door de woorden « Grondwettelijk Hof ».

Art. 20

À l'article 28 de la même loi, les mots « Cour d'arbitrage » sont remplacés par les mots « Cour constitutionnelle ».

Art. 21

À l'article 29, § 1^{er}, de la même loi, les mots « Cour d'arbitrage » sont remplacés par les mots « Cour constitutionnelle ».

Art. 22

À l'article 30 de la même loi, les mots « Cour d'arbitrage » sont chaque fois remplacés par les mots « Cour constitutionnelle ».

Art. 23

Dans l'intitulé du Titre II de la même loi, les mots « Cour d'arbitrage » sont remplacés par les mots « Cour constitutionnelle ».

Art. 24

Dans l'intitulé du Titre II, Chapitre I^{er}, de la même loi, les mots « Cour d'arbitrage » sont remplacés par les mots « Cour constitutionnelle ».

Art. 25

À l'article 31 de la même loi, les mots « Cour d'arbitrage » sont remplacés chaque fois par les mots « Cour constitutionnelle ».

Art. 26

À l'article 33 de la même loi, les mots « Cour d'arbitrage » sont remplacés par les mots « Cour constitutionnelle ».

Art. 27

À l'article 34, § 1^{er}, de la même loi, modifié par les lois des 16 juillet 1993 et 9 mars 2003, les mots « Cour d'arbitrage » sont chaque fois remplacés par les mots « Cour constitutionnelle ».

Art. 28

In artikel 35 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 9 maart 2003, wordt het woord « Arbitragehof » vervangen door de woorden « Grondwettelijk Hof ».

Art. 29

In artikel 39 van dezelfde wet wordt het woord « Arbitragehof » telkens vervangen door de woorden « Grondwettelijk Hof ».

Art. 30

In artikel 40 van dezelfde wet wordt het woord « Arbitragehof » telkens vervangen door de woorden « Grondwettelijk Hof ».

Art. 31

In artikel 41, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 24 juni 2000 en 27 maart 2006, wordt het woord « Arbitragehof » telkens vervangen door de woorden « Grondwettelijk Hof ».

Art. 32

In artikel 42, eerste lid, van dezelfde wet wordt het woord « Arbitragehof » vervangen door de woorden « Grondwettelijk Hof ».

Art. 33

In de Nederlandse tekst van artikel 43, eerste lid, van dezelfde wet wordt het woord « Arbitragehof » vervangen door de woorden « Grondwettelijk Hof ».

Art. 34

In artikel 48, § 1, van dezelfde wet wordt het woord « Arbitragehof » vervangen door de woorden « Grondwettelijk Hof ».

Art. 35

In artikel 49 van dezelfde wet wordt het woord « Arbitragehof » vervangen door de woorden « Grondwettelijk Hof ».

Art. 28

À l'article 35 de la même loi, modifié par la loi du 9 mars 2003, les mots « Cour d'arbitrage » sont remplacés par les mots « Cour constitutionnelle ».

Art. 29

À l'article 39 de la même loi, les mots « Cour d'arbitrage » sont chaque fois remplacés par les mots « Cour constitutionnelle ».

Art. 30

À l'article 40 de la même loi, les mots « Cour d'arbitrage » sont chaque fois remplacés par les mots « Cour constitutionnelle ».

Art. 31

À l'article 41, alinéa 1^{er}, de la même loi, modifié par les lois des 24 juin 2000 et 27 mars 2006, les mots « Cour d'arbitrage » sont chaque fois remplacés par les mots « Cour constitutionnelle ».

Art. 32

À l'article 42, alinéa 1^{er}, de la même loi, les mots « Cour d'arbitrage » sont remplacés par les mots « Cour constitutionnelle ».

Art. 33

Dans le texte néerlandais de l'article 43, alinéa 1^{er}, de la même loi, le mot « Arbitragehof » est remplacé par les mots « Grondwettelijk Hof ».

Art. 34

À l'article 48, § 1^{er}, de la même loi, les mots « Cour d'arbitrage » sont remplacés par les mots « Cour constitutionnelle ».

Art. 35

À l'article 49 de la même loi, les mots « Cour d'arbitrage » sont remplacés par les mots « Cour constitutionnelle ».

Art. 36

In artikel 50 van dezelfde wet wordt het woord « Arbitragehof » telkens vervangen door de woorden « Grondwettelijk Hof ».

Art. 37

In artikel 52 van dezelfde wet wordt het woord « Arbitragehof » vervangen door de woorden « Grondwettelijk Hof ».

Art. 38

In artikel 53 van dezelfde wet wordt het woord « Arbitragehof » vervangen door de woorden « Grondwettelijk Hof ».

Art. 39

In het opschrift van Titel III van dezelfde wet, wordt het woord « Arbitragehof » vervangen door de woorden « Grondwettelijk Hof ».

Art. 40

In artikel 55, eerste lid, van dezelfde wet, wordt het woord « Arbitragehof » vervangen door de woorden « Grondwettelijk Hof ».

Art. 41

In artikel 56 van dezelfde wet wordt het woord « Arbitragehof » telkens vervangen door de woorden « Grondwettelijk Hof ».

Art. 42

In artikel 57 van dezelfde wet wordt het woord « Arbitragehof » vervangen door de woorden « Grondwettelijk Hof ».

Art. 43

In het opschrift van Titel IV, Hoofdstuk I, van dezelfde wet wordt het woord « Arbitragehof » vervangen door de woorden « Grondwettelijk Hof ».

Art. 36

À l'article 50 de la même loi, les mots « Cour d'arbitrage » sont chaque fois remplacés par les mots « Cour constitutionnelle ».

Art. 37

À l'article 52 de la même loi, les mots « Cour d'arbitrage » sont remplacés par les mots « Cour constitutionnelle ».

Art. 38

À l'article 53 de la même loi, les mots « Cour d'arbitrage » sont remplacés par les mots « Cour constitutionnelle ».

Art. 39

Dans l'intitulé du Titre III de la même loi, les mots « Cour d'arbitrage » sont remplacés par les mots « Cour constitutionnelle ».

Art. 40

À l'article 55, alinéa 1^{er}, de la même loi, les mots « Cour d'arbitrage » sont remplacés par les mots « Cour constitutionnelle ».

Art. 41

À l'article 56 de la même loi, les mots « Cour d'arbitrage » sont chaque fois remplacés par les mots « Cour constitutionnelle ».

Art. 42

À l'article 57 de la même loi, les mots « Cour d'arbitrage » sont remplacés par les mots « Cour constitutionnelle ».

Art. 43

Dans l'intitulé du Titre IV, Chapitre I^{er}, de la même loi, les mots « Cour d'arbitrage » sont remplacés par les mots « Cour constitutionnelle ».

Art. 44

In artikel 62, eerste lid, van dezelfde wet wordt het woord « Arbitragehof » vervangen door de woorden « Grondwettelijk Hof ».

Art. 45

In het opschrift van Titel IV, Hoofdstuk II, van dezelfde wet wordt het woord « Arbitragehof » vervangen door de woorden « Grondwettelijk Hof ».

Art. 46

In artikel 66 van dezelfde wet wordt het woord « Arbitragehof » vervangen door de woorden « Grondwettelijk Hof ».

Art. 47

In het opschrift van Titel V van dezelfde wet wordt het woord « Arbitragehof » vervangen door de woorden « Grondwettelijk Hof ».

Art. 48

In artikel 70 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 9 maart 2003, wordt het woord « Arbitragehof » vervangen door de woorden « Grondwettelijk Hof ».

Art. 49

In artikel 87 van dezelfde wet wordt het woord « Arbitragehof » telkens vervangen door de woorden « Grondwettelijk Hof ».

Art. 50

In artikel 100, eerste lid, van dezelfde wet wordt het woord « Arbitragehof » vervangen door de woorden « Grondwettelijk Hof ».

Art. 51

In artikel 110, tweede lid, van dezelfde wet wordt het woord « Arbitragehof » vervangen door de woorden « Grondwettelijk Hof ».

Art. 44

À l'article 62, alinéa 1^{er}, de la même loi, les mots « Cour d'arbitrage » sont remplacés par les mots « Cour constitutionnelle ».

Art. 45

Dans l'intitulé du Titre IV, Chapitre II, de la même loi, les mots « Cour d'arbitrage » sont remplacés par les mots « Cour constitutionnelle ».

Art. 46

À l'article 66 de la même loi, les mots « Cour d'arbitrage » sont remplacés par les mots « Cour constitutionnelle ».

Art. 47

Dans l'intitulé du Titre V de la même loi, les mots « Cour d'arbitrage » sont remplacés par les mots « Cour constitutionnelle ».

Art. 48

À l'article 70 de la même loi, modifié par la loi du 9 mars 2003, les mots « Cour d'arbitrage » sont remplacés par les mots « Cour constitutionnelle ».

Art. 49

À l'article 87 de la même loi, les mots « Cour d'arbitrage » sont chaque fois remplacés par les mots « Cour constitutionnelle ».

Art. 50

À l'article 100, alinéa 1^{er}, de la même loi, les mots « Cour d'arbitrage » sont remplacés par les mots « Cour constitutionnelle ».

Art. 51

À l'article 110, alinéa 2, de la même loi, les mots « Cour d'arbitrage » sont remplacés par les mots « Cour constitutionnelle ».

Art. 52

In artikel 123 van dezelfde wet wordt het woord « Arbitragehof » telkens vervangen door de woorden « Grondwettelijk Hof ».

Art. 53

In artikel 125 van dezelfde wet wordt het woord « Arbitragehof » telkens vervangen door de woorden « Grondwettelijk Hof ».

27 december 2007.

Art. 52

À l'article 123 de la même loi, les mots « Cour d'arbitrage » sont chaque fois remplacés par les mots « Cour constitutionnelle ».

Art. 53

À l'article 125 de la même loi, les mots « Cour d'arbitrage » sont chaque fois remplacés par les mots « Cour constitutionnelle ».

27 décembre 2007.

Francis DELPÉRÉE.